Reference Form 1-19 (related to Article 8, item(xvii)of the Ordinance)English

(Japanese Industrial Standards A Row 4)

Α

To:

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

WRITTEN EXPLANATION OF IMPORTANT MATTERS RELATING TO TREATMENT DURING THE PERIOD OF THE TECHNICAL INTERN TRAINING

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分 理解されるようお願いします。

I hereby explain the treatment given to technical intern trainees during the period of the technical intern training as given below. Since the contents are important, we ask that you take time to fully understood each section.

1 実習中の待遇 Treamtent during intern training

雇用契約期間、就業(技能実習)の場所、従事すべき業務(職種及び作業)の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、社会保険、労働保険、宿泊施設その他の事項については、別紙「雇用条件書」のとおりです。

The period of employment contract, place of employment (technical intern training), contents of work to be engaged in (occupation and operations), work hours, etc., holidays, vacation, wages, matters concerning resignation, social insurance, labor insurance, accommodation, and other matters are as indicated in the accompanying sheet, "written employment conditions."

(注意) 申請者(実習実施者)と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を 行うこと。

Notes; Explain based on the content of the written employment conditions and employment contract concluded between the applicant (implementing organization) and the technical intern trainee.

(注意2) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。

Notes 2; Attach a picture or floor plan of the accommodation in order to illustrate the outline of said accommodation.

2 入国後講習中の待遇 Treatment during the post-entry lectures

1講習手当(1 ①支給の有無	ance:
----------------	-------

allowance (per month)	②備考 Remarks			
	①支給の有無 Payment of an allowance	□ 有 Yes (支給内容 (Details of allowance: □ 無 No))
2食費(1か月 当たり) Food allowance (per month)	②技能実習生 の負担の有無 Expenses to be paid by the technical intern trainee	□ 有 Yes (負担内容 (Details of the expenses: □ 無 No))
	③備考 Remarks			
	①支給の有無 Payment of an allowance	□ 有 Yes (支給内容 (Details of allowance: □ 無 No))
3居住費(1か	②技能実習生 の負担の有無 Expenses to be paid by the technical intern trainee	□ 有 Yes (負担内容 (Details of allowance: □ 無 No))
月当たり) Accommodation allowance (per month)	③形態 Type of accommodation	寮(寄宿舎) ・ 賃貸住宅 ・ その他(Dormitory (boarding)/ Rented housing / Others ())
monur)	④名称 Name of accommodation			
	⑤所在地 Address	〒 - (電話 - (Tel.: -	<u> </u>)
	⑥規模 Size	面積(m²)、収容人員(人)、1人当たり居室(Square meters(m²), Capacity (No. of persons: Room size per person(m²)	m ²)	
4その他 Others				

(注意)Notes; 4 欄は、1 欄から3 欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。

For Section 4, please give a description if there are any special details such as an allowance other than those listed in Sections 1 to 3.

-				
3 その他の事項 Other matters				
(注意) Notes;				
特記すべき事項がある場合に記載すること。				
Please give a description if there are any special details t	hat need to be noted	l.		
以上の内容について説明しました。 I have given an explanation of the above conten	nts.	年	月	B
		Year	Month	Day
	説明者の」	大名		
	Name of p	erson giving the	e explanation:	
Seal				
(申請	者(実習実施者)	との関係)
(Relation to the app	olicant (Impleme	nting Organiza	tion):)
以上の内容について上記の説明者から説明を	:受け、その内容	容を十分に理解	解しました。	
I hereby declare that I received an explanation giving the explanation, and fully understood the c		ntents from the	e abovemention	ed person
		年	月	日
		Year	Month	Day
	技能実習生の	署名		
	Signature of the	Technical Inte	rn Trainee	

Reference Form 1-19 (related to Article 8, item(xvii) of the Ordinance) English

(Japanese Industrial Standards A Row 4)

B • C

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書 WRITTEN EXPLANATION OF IMPORTANT MATTERS RELATING TO TREATMENT DURING THE PERIOD OF THE TECHNICAL INTERN TRAINING

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分 理解されるようお願いします。

I hereby explain the treatment given to technical intern trainees during the period of the technical intern training as given below. Since the contents are important, we ask that you take time to fully understood each section.

1 実習中の待遇 Treamtent during intern training

雇用契約期間、就業(技能実習)の場所、従事すべき業務(職種及び作業)の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、社会保険、労働保険、宿泊施設その他の事項については、別紙「雇用条件書」のとおりです。

The period of employment contract, place of employment (technical intern training), contents of work to be engaged in (occupation and operations), work hours, etc., holidays, vacation, wages, matters concerning resignation, social insurance, labor insurance, accommodation, and other matters are as indicated in the accompanying sheet, "written employment conditions."

(注意1)申請者(実習実施者)と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

Notes 1; Explain based on the content of the written employment conditions and employment contract concluded between the applicant (implementing organization) and the technical intern trainee.

(注意2) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。

Notes 2; Attach a picture or floor plan of the accommodation in order to illustrate the outline of said accommodation.

至 月 Month	E Day
	Ē
the explanatio	n:
zation):)
理解しました	0
the above-men	tioned person
. 月	E
Month	Day
ntern Trainee	
i	the explanation ization): 理解しました the above-men Month

2

その他の事項 Other matters

Reference Form 1-19 (related to Article 8, item(xvii)of the Ordinance)English (Japanese Industrial Standards A Row 4)

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書 WRITTEN EXPLANATION OF IMPORTANT MATTERS RELATING TO TREATMENT DURING THE PERIOD OF THE TECHNICAL INTERN TRAINING

To:	殿

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いします。

I hereby explain the treatment given to technical intern trainees during the period of the technical intern training as given below. Since the contents are important, we ask that you take time to fully understand each section.

1 実習中の待遇 Treamtent during intern training

雇用契約期間、就業(技能実習)の場所、従事すべき業務(職種及び作業)の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、社会保険、労働保険、宿泊施設その他の事項については、別紙「雇用条件書」のとおりです。

The period of employment contract, place of employment (technical intern training), contents of work to be engaged in (occupation and operations), work hours, etc., holidays, vacation, wages, matters concerning resignation, social insurance, labor insurance, accommodation, and other matters are as indicated in the accompanying sheet, "written employment conditions."

(注意)申請者(実習実施者)と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を 行うこと。

Notes; Explain based on the content of the written employment conditions and employment contract concluded between the applicant (implementing organization) and the technical intern trainee.

(注意) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。

Notes; Attach a picture or floor plan of the accommodation in order to illustrate the outline of said accommodation.

2 入国後講習中の待遇 Treatment during the post-entry lectures

1講習手当(1 か月当たり) Lectures allowance (per	①支給の有無 Payment of an allowance ②備考	□ 有 Yes (支給額・支給内容 (Allowance amount / details of the allowance:) □ 無 No)
month)	Remarks	□ 有 Yes	
	①支給の有無 Payment of an allowance	(支給内容 (Details of allowance:) □ 無 No)
2食費(1か月 当たり) Food allowance (per month)	②技能実習生 の負担の有無 Expenses to be paid by the technical intern trainee	□ 有 Yes (負担内容 (Details of the expenses:) □ 無 No)
	③備考 Remarks		
	①支給の有無 Payment of an allowance	□ 有 Yes (支給内容 (Details of allowance:) □ 無 No)
3居住費(1か	②技能実習生 の負担の有無 Expenses to be paid by the technical intern trainee	□ 有 Yes (負担内容 (Details of allowance:) □ 無 No)
月当たり) Accommodation allowance (per	③形態 Type of accommodation	寮(寄宿舎) ・ 賃貸住宅 ・ その他(Dormitory (boarding)/ Rented housing / Others ()
month)	④名称 Name of accommodation		
	⑤所在地 Address	〒 - (電話 (Tel.:)
	⑥規模 Size	面積(m²)、収容人員(人)、1人当たり居室 (m²) Square meters(m²), Capacity (No. of persons:), Room size per person(m²)	

4その他			
Others			

(注意)Notes;

4欄は、1欄から3欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。

For Section 4, please give a description if there are any special details such as an allowance other than those listed in Sections 1 to 3.

3 実習先変更 Changes in the training site

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合を除き、技能実習生が第2号技能実習の目標(技能検定等3級の実技試験の合格)を達成して第3号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

Changes in the training site are possible, except for cases where there are unavoidable circumstances, if the technical intern trainee wishes to engage in technical intern training that corresponds to the item iii, having achieved the goal of technical intern training that corresponds to the item ii, (passing the practical skills test of the Grade 3 Trade Skills Test), and moreover, an excellent implementing organization of technical intern training or an excellent supervising organization agrees to accept the technical intern trainee.

4	その他の事項	Other matters
4	へ マノゴロマノ サビ貝	Other matters

(注意) Notes;

特記すべき事項がある場合に記載すること。

Please give a description if there are any special details that need to be noted.

以上の内容について説明しました。

I have given an explanation of the above contents.

年 月 日 Year Month Day

)

説明者の氏名

「印

Name of person giving the explanation

Seal

(申請者(実習実施者)との関係

Signature of	f the Technical Inter	n Trainee	
技能実習生	三の署名		
	Year	Month	Day
giving the explanation, and fully understood the contents.	年	月	日
I hereby declare that I received an explanation on the above giving the explanation, and fully understood the contents.	e contents from the	above-mention	ed person
以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その)内容を十分に理解	解しました。	

(Relation to the applicant (Implementing Organization):

)

Reference Form 1-19 (related to Article 8, item(xvii)of the Ordinance)English (Japanese Industrial Standards A Row 4) E • F

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

WRITTEN EXPLANATION OF IMPORTANT MATTERS RELATING TO TREATMENT DURING THE PERIOD OF THE TECHNICAL INTERN TRAINING

社外内型の地間中の仕組について	いてのしたり芸師によよ	この中央は手票でよりさ	1 1

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分 理解されるようお願いします。

I hereby explain the treatment given to technical intern trainees during the period of the technical intern training as given below. Since the contents are important, we ask that you take time to fully understand each section.

1 実習中の待遇 Treamtent during intern training

雇用契約期間、就業(技能実習)の場所、従事すべき業務(職種及び作業)の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、社会保険、労働保険、宿泊施設その他の事項については、別紙「雇用条件書」のとおりです。

The period of employment contract, place of employment (technical intern training), contents of work to be engaged in (occupation and operations), work hours, etc., holidays, vacation, wages, matters concerning resignation, social insurance, labor insurance, accommodation, and other matters are as indicated in the accompanying sheet, "written employment conditions."

(注意) 申請者(実習実施者)と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を 行うこと。

Notes; Explain based on the content of the written employment conditions and employment contract concluded between the applicant (implementing organization) and the technical intern trainee.

(注意) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。

Notes; Attach a picture or floor plan of the accommodation in order to illustrate the outline of said accommodation.

2 実習先変更 Changes in the training site

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合を除き、技能実習生が第2号技能実習の目標(技能検定等3級の実技試験の合格)を達成して第3号技能実習を行うことを希望し、か

つ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

Changes in the training site are possible, except for cases where there are unavoidable circumstances, if the technical intern trainee wishes to engage in technical intern training that corresponds to the item iii, having achieved the goal of technical intern training that corresponds to the item ii, (passing the practical skills test of the Grade 3 Trade Skills Test), and moreover, an excellent implementing organization of technical intern training or excellent supervising organization agrees to accept the technical intern trainee.

3 その他の事	項 Other matters				
(注意)Notes;					
特記すべき事項が	がある場合に記載すること	• 0			
Please give a descr	ription if there are any specia	al details that need to be	noted.		
以上の内容につい	て説明しました。				
I have given an expl	lanation of the above co	ontents.			
			年	月	日
			Year	Month	Day
		説明者の	の氏名		
Name of person giving the explanation					
Seal					
		(申請者(実習実施る	学)との関係)
		he applicant (Impler	*	on):)
以上の内容につい	て上記の説明者から記	説明を受け、その「	内容を十分に理解	としました。	
·	that I received an explar		contents from the	above-mention	ed person
			年	月	日
			Year	Month	Day

技能実習生の署名

Signature of the Technical Intern Trainee